

THE APOLOGY

BEFORE IT'S TOO LATE



AVANT QU'IL NE SOIT TROP TARD...

A NATIONAL FILM BOARD OF CANADA PRODUCTION
PRODUIT PAR L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA





Photos: Production Stills / Tirées de la production

THE FILM

The Apology follows the personal journeys of three former “comfort women” who were among the 200,000 girls and young women kidnapped and forced into military sexual slavery by the Imperial Japanese Army during World War II. Some 70 years after their imprisonment in so-called “comfort stations,” the three “grandmothers” – Grandma Gil in South Korea, Grandma Cao in China, and Grandma Adela in the Philippines – face their twilight years in fading health. After decades of living in silence and shame about their past, they know that time is running out to give a first-hand account of the truth and ensure that this horrific chapter of history is not forgotten. Whether they are seeking a formal apology from the Japanese government or summoning the courage to finally share their secret with loved ones, their resolve moves them forward as they seize this last chance to set future generations on a course for reconciliation, healing, and justice.

ABOUT THE FILMMAKER

Tiffany Hsiung is an award-winning filmmaker based in Toronto. Her approach to storytelling is driven by the relationships she builds with people.

Since 2009, Hsiung has been documenting the lives of survivors of military sexual slavery during World War II, inflicted by the Japanese Imperial Army, for her first feature-length film, **The Apology** (2015). For the past six years, Hsiung has been advocating in communities and universities across North America for the grandmothers (survivors known as “comfort women”), as they fight for justice, by sharing their stories. Her most recent presentation at the United Nations in New York brought to light one of history’s greatest and unresolved injustices on the world stage for human-rights issues.

Hsiung’s work is grounded in cross-cultural and intergenerational themes and is intended to inspire younger generations and viewers to learn about their own culture – and social responsibility – in the global community.

WRITTEN AND DIRECTED BY **TIFFANY HSIUNG**
 SOUND DESIGN **DANIEL PELLERIN**
 MUSIC BY **LESLEY BARBER**
 DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY **TIFFANY HSIUNG**
 EDITOR **MARY STEPHEN**
 ASSOCIATE PRODUCERS **CHRIS KANG, DEANN BORSHAY LIEM**
 PRODUCER / EXECUTIVE PRODUCER **ANITA LEE**
 DEVELOPED IN ASSOCIATION WITH **ALPHA EDUCATION, SCHOOLS WITHOUT BORDERS AND MU FILMS**



Photo: Kevin Kelly

LE FILM

Avant qu’il ne soit trop tard... suit la trajectoire personnelle de trois « femmes de réconfort » qui figuraient parmi les quelque 200 000 adolescentes et jeunes adultes que l’armée japonaise impériale a enlevées et forcées à l’esclavage sexuel durant la Deuxième Guerre mondiale. Plus de soixante-dix ans après leur emprisonnement dans ces prétendus « centres de délassement », les trois aïeules à la santé chancelante – grand-mère Gil en Corée du Sud, grand-mère Cao en Chine et grand-mère Adela aux Philippines – en sont au crépuscule de leur vie. Murées depuis des décennies dans le silence et la honte de leur passé, elles savent qu’il ne leur reste que peu de temps pour témoigner des faits réels et faire en sorte que cette horrible page d’histoire marque les mémoires. Qu’elles cherchent à obtenir des excuses officielles du gouvernement japonais, ou à rassembler le courage nécessaire pour finalement partager leur secret avec leurs proches, c’est leur détermination qui pousse ces femmes à saisir cette dernière occasion de mener les générations futures sur la voie de la réconciliation, de la guérison et de la justice.

À PROPOS DE LA RÉALISATRICE

Tiffany Hsiung est une réalisatrice primée établie à Toronto. Sa façon d’aborder le récit est déterminée par les relations qu’elle noue avec les gens qu’elle rencontre.

Pour son premier long métrage intitulé **Avant qu’il ne soit trop tard...** (2015), Tiffany Hsiung documente depuis 2009 la vie de survivantes que l’armée japonaise impériale a forcées à l’esclavage sexuel pendant la Deuxième Guerre mondiale. Durant les six dernières années, elle s’est employée à plaider la cause des grand-mères (survivantes connues sous le nom de « femmes de réconfort ») qui se battent pour obtenir réparation en racontant dans les universités et communautés d’Amérique du Nord leurs histoires. Sa plus récente présentation, aux Nations Unies, à New York, a mis en lumière sur la scène mondiale l’une des plus grandes injustices de l’Histoire en matière de droits de la personne.

Reposant sur les thèmes de l’interculturalisme et des relations intergénérationnelles, l’œuvre de Tiffany Hsiung vise à inspirer les générations et auditoires plus jeunes à enrichir leurs connaissances à propos de leur culture – et de leur responsabilité sociale – au sein de la communauté mondiale.

ÉCRIT ET RÉALISÉ PAR **TIFFANY HSIUNG**
 CONCEPTION SONORE **DANIEL PELLERIN**
 MUSIQUE ORIGINALE **LESLEY BARBER**
 DIRECTION DE LA PHOTOGRAPHIE **TIFFANY HSIUNG**
 MONTAGE **MARY STEPHEN**
 PRODUCTEURS ASSOCIÉS **CHRIS KANG, DEANN BORSHAY LIEM**
 PRODUCTRICE / PRODUCTRICE EXÉCUTIVE **ANITA LEE**
 DÉVELOPPÉ EN ASSOCIATION AVEC **ALPHA EDUCATION, SCHOOLS WITHOUT BORDERS ET MU FILMS**

© 2016 – 104 min

FOR MORE INFORMATION

Canada 1-800-267-7710
 USA 1-800-542-2164
 International +1-514-283-9000
 Internet nfb.ca
 Canada info@nfb.ca



RENSEIGNEMENTS

Canada 1-800-267-7710
 États-Unis 1-800-542-2164
 International +1-514-283-9000
 Internet onf.ca
 info@onf.ca

© 2016 National Film Board of Canada. Printed in Canada. | Office national du film du Canada. Imprimé au Canada.

THE APOLOGY
 AVANT QU’IL NE SOIT TROP TARD...